

To Whom it may concern censorship at Twitter and WISE
For [immediate release www.cita.es/censorship-mistakes.pdf](http://www.cita.es/censorship-mistakes.pdf)

Spanish association APEDANICA informed that a Spaniard living in the USA tried to pay for a service in Spain to fix a "house window shade" or a "blind" ("persiana" in Spanish) using the WISE payment system, receiving this message:

We've suspended transfer X with the reference "PAGO ARREGLO PERSIANA" for a sanctions review as it may potentially violate international sanctions laws.

After that serious mistake by WISE, the social network Twitter also censored the complaint messages because the word "persiana" was forbidden. Twitter suspended the account. The Spaniard appealed this way to WISE:

*To: Wise Support <support@wise.com>
Subject: Re: Your recent Wise payment #X details*

I don't really know where to start, but suffice it to say that you need to change your algorithm or fire your translator:

1 & 2. We have a tenant in Spain and we're sending her money so she can pay to have a blind (= persiana) fixed.

I have been happy to make use of your services in the past, but if you want me to continue doing it in the future you would need to compensate me for this absurd and unnecessary delay which is causing me damage.

Your team should have had a certified Spanish translator revise this before making this kind of unfounded accusations of violating any laws. Please let me know when my transfer will be completed and what you will do to compensate me.

WISE and Twitter finally admitted that "PERSIANA" in Spanish has nothing to do with Iran, but APEDANICA respectfully recommends to Iran authorities and diplomats to seriously investigate this case. Please read our open letter to the Iran Ambassador in Madrid (in Spanish).

Excmo. Sr. Hassan GHASHGHAVI

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA ISLÁMICA DE IRÁN EN MADRID [por carta abierta en www.miguelgallardo.es/twitter-censura-persiana.pdf](http://www.miguelgallardo.es/twitter-censura-persiana.pdf)

De mi más respetuosa consideración hacia Su Excelencia:

Hemos conocido una censura de la palabra “PERSIANA”, en el sentido del Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua en <https://dle.rae.es/persiana> que nada tiene que ver con el idioma, o la nacionalidad, o la cultura, persas. Los algoritmos de Twitter censuran automáticamente el uso de la palabra “PERSIANA” como puede ver en el hilo que denuncia la suspensión de una cuenta en https://twitter.com/___CarmenLopez/status/1483439444195696640 y con más detalle y gravedad por hacer referencia a sanciones en https://twitter.com/___CarmenLopez/status/1483442314332807178

Evidentemente, se trata de un error, pero es gravísimo, y delata ciertas actitudes y perversiones automáticas de la empresa Twitter, a la que hemos demandado ya dos veces. La última está pendiente de juicio en vista pública el próximo 17 de febrero, según se ve en <http://www.miguelgallardo.es/demanda-twitter-censura.pdf> así como en el hilo de Twitter en el que informamos de todo ello en <https://twitter.com/APEDANICA/status/1343253121733173248>

Los abogados de Twitter, Raúl Rubio Velázquez e Isabel Pasquau Fuentes, contestaron nuestra demanda por censura de Tweets en <https://miguelgallardo.es/demanda-twitter-censura-contestada.pdf> y nosotros propusimos a una única testigo para ser citada según <https://www.miguelgallardo.es/twitter-censura-testigos.pdf> pero podrán aportarse más documentos y testimonios al juicio.

Considerando tan gravísimo error de Twitter, nos gustaría que los expertos iraníes en el idioma persa conocieran bien la perversión y estudiásemos la manera de corregir los fallos. A veces, la Historia demuestra que los grandes problemas diplomáticos se producen por lamentables errores en palabras que se interpretan mal. Pero también es posible que investigar a fondo lo ocurrido en Twitter sea un paso hacia un mayor y mejor entendimiento internacional. Tanto APEDANICA, como yo, estamos a su entera disposición para ofrecerle cuanto esté a nuestro alcance, con mi más atento saludo.

REFERENCIAS VERIFICABLES DE APEDANICA EN INTERNET

[google-metabuscador.pdf - CITA](#)

<http://www.cita.es> › google-metabuscador

PDF Google censura y discrimina con “ SHADOWBANNING ” contenidos que no le conviene que se conozcan, y de la misma manera que vende publicidad, también gestiona [procuraduría general de la nación de panamá - CITA](#)

<https://cita.es> › censura-fiscales-panamenos

<https://www.miguelgallardo.es/censura-fiscales-panamenos.pdf> ... La asociación APEDANICA ha tenido conocimiento de la censura de Google y posiblemente, ...

[juicio-censura-google.pdf - CITA](#) <http://www.cita.es> › juicio-censura-google

PDF APEDANICA hace pública la demanda de su presidente contra Google por su censura de documentos relevantes de interés público sin resolución alguna por parte ...

[Irene Khan - CITA](#) <http://www.cita.es> › ultracensura

PDF Carta abierta revisable publicada en www.cita.es/ultracensura.pdf. Article 19. ... marca “TeBorramos” publicitan en Google sus servicios censuradores, y.

[relator-especial-censura-google.pdf - CITA](#)

<http://www.cita.es> › relator-especial-censura-google

PDF 30 ene 2018 — Relator Especial de las Naciones Unidas para la la Libertad de Expresión. United Nations Special Rapporteur on the promotion and protection ...

[senado.gov.co - Miguel Gallardo](#) <https://miguelgallardo.es> › alex-saab-senado

Mediante inteligencia de fuentes abiertas detectamos propaganda y CENSURA POR ENCARGO a una empresa española que garantiza eliminar resultados de Google ...

[google-fape.pdf - CITA](#) <http://www.cita.es> › google-fape

PDF La asociación APEDANICA está investigando la influencia de Google ... Google censura y discrimina con “ SHADOWBANNING ” contenidos.

[Google Sued in Spain Over Data Collecting - The New York Times](#)

17 ago 2010 — “We are dedicating a lot of our time to finding a solution so that users ... whose acronym is Apedanica, contends that Google violated an ...